

Lektion XIV

GUTEN APPETIT!

Wenn die Stäbchen klappern

Angeberregel Nr. 14 Der wahre Kenner schweigt!

»Lang zu« klingt zwar perfekt Chinesisch, ist es aber nicht. Tappen Sie nun nicht in die Falle, im Wörterbuch nachzuschlagen, was »Guten Appetit« heißt, denn das sagt man schlicht und ergreifend in China nicht. Appetit hat man, den braucht man sich nicht zu wünschen.

Und nun gleich doppelt aufgepasst: Die Entsprechungen für diesen kulinarischen Gruß, die Ihnen im Wörterbuch angeboten werden, spricht *nur der Gastgeber*, also der, der auch die Zeche zahlt!

Sind Sie das, dann können Sie getrost punkten mit einem souveränen *manman chi*, *genießen Sie das Mahl*, oder *chi ba*, *greifen Sie zu!*



Und gleich noch einmal zum Wiederholen und Mitlernen



CFA31

Genießen Sie / Genieß das Mahl!

慢慢 吃!
Mànmàn chī!
langsam essen



CN



DE-CN

Greifen Sie zu / Greif zu!

吃 吧!

Chī ba!

essen doch



Weitere Infos rund ums Essen

In China geht nicht nur die Liebe durch den Magen, Essen ist *die* Sache überhaupt: in allen Lebenslagen, zu jedem Anlass und auch bei Problemen jedweder Art. Essen ist Befriedigung, Genuss, Glücksbringer, Heilmittel, Friedensstifter, Vermittler, Gesprächsthema, Hobby, Abenteuer und sehr vieles mehr.

Dass Essen für all dies das geeignete Mittel ist, ist mit drei Haupteigenschaften des chinesischen Essens zu erklären:

- 1) **Essen ist Gemeinschaft.** Anstelle der Portion für den Einzelnen stehen in der Mitte des Tisches viele Platten und Schüsseln bereit, von denen sich jeder bedient. Man achtet dabei sehr auf die anderen der *Tafelrunde*, was in China meist buchstäblich zu verstehen ist. Runde Tische mit einer Drehscheibe in der Mitte sind der bevorzugte Speiseort und die Gerichte werden einander zugedreht. Man legt sich gegenseitig auf, gießt sich bei den Getränken nach und hat ein Auge darauf, dass die anderen gut versorgt sind.
- 2) **Essen ist Vielfalt.** Eine bunte Auswahl sollte es immer sein, bei der alle Geschmäcker von süß über salzig, bitter bis sauer abgedeckt sind. Auch die Düfte spielen eine große Rolle und nicht zuletzt die unterschiedlichen Texturen von weich über knackig bis hin zu kross und hart. So ist es ein Tabu, Knochen bei einer Suppe auszulösen,

denn sie sind nicht nur nahrhaft, sondern vor allem ein Kauvergnügen (zumindest für Chinesen).

- 3) **Essen ist Symbol.** Viel Tiefsinniges ist mit dem Essen verbunden, sodass lange Nudeln längst nicht einfach lange Nudeln sind, sondern für ein langes Leben stehen. Besonders Wortspiele sind beliebt, für die die chinesische Sprache mit ihren vielen, ähnlich ausgesprochenen Wörtern geradezu prädestiniert ist. Der *Fisch, yu*, steht für den gleich lautenden *Überfluss, yu*, und darf schon aus diesem Grund bei keinem Festmahl fehlen. Esstäbchen wiederum sind ein beliebtes Hochzeitsgeschenk, nicht um die Aussteuer des Paares zu vervollständigen, sondern um ihnen mit den *Stäbchen, kuaizi*, baldigen Nachwuchs zu wünschen: *kuai zi, schnell ein Kind*.



Weitere Wörter und Floskeln, mit denen Sie bei Tisch aufwarten können



CFA32



CN



DE-CN

Chinesisches Essen

中 餐
Zhōng **cān**
China, chinesisch *Essen*

lecker, schmackhaft

很 好 吃
hěn **hǎo** **chī**
sehr *gut* *essen*

Chinesisches Essen ist lecker.

中 餐 很 好吃。
Zhōng **cān** **hěn** **hǎochī.**
Chinesisch *Essen* *sehr* *lecker*

Esstäbchen

筷 子

kuài zi

Stäbchen (NP)

Ein Kind soll bald kommen.

快 子。

Kuài zǐ.

schnell Sohn, Kind

Fisch

鱼

yú

Überfluss

余

yú

Fisch / Überfluss ist gut. (Wortspiel)

鱼/余 很 好。

Yú/yú hěn hǎo.



Immer souverän bleiben mit der passenden Exit-Strategie

Killerphrase: »Das ist mir viel zu kompliziert. Ich will beim Essen nur eines, und zwar meine Ruhe.«

Ihre mögliche Antwort: »Sorry, es gibt in China alles, aber das gibt es nicht.«